

2022年 5 月第 1 週【5/6 発行】 小学生教材 ピーターラビットの絵本の新訳出版・イングリッシュガーデンがオープン 模範解答と指導の手引き

- (1) Word ファイルの教材では、不必要と思われる問題のカット(削除)、本文や設問のアレンジ、差し替え、加筆修正は自由です。先生方が授業で使いやすいように、お好きなように加工して下さい。
- (2) 「この問題は簡単すぎる」「設問は日本語でなく英語にしてほしい(逆に難しいから英語でなく日本語にしてほしい)」というご意見をいただきますが、全ての先生方の要望に応えられず申し訳ありません。私の判断で、英語が良いと思った設問は英語に、日本語が良いと思った設問は日本語にしています。先生方の判断で言語は自由に変えて下さい。
- (3) 毎回、スペリングや文法ミスがないか、細心の注意を払っていますが、間違いに気付いたら、後からホームページに訂正版を出しています。申し訳ありません。もしスペルミスや文法ミスに気付いたら、教えていただけましたら助かりますが、お時間がなければ修正してそのまま授業でお使い下さい。
- (4) 全ての教材に、「この英文を暗唱しよう!」というページがあります。毎回、重要な文法や使える表現を含むキーセンテンス3~5文を選んであります。これは「夢タン」などの参考書の著者として著名な木村達哉先生のセミナーで「英語は何度も音読して暗唱するのが上達の近道!」と教えていただいたことにより、8月から始めました。文を暗唱してから本文を読んでも、全文を読んだから仕上げて英文暗唱しても、どちらも良いと思います。生徒さんの習熟度と状況に合わせて、やってみて下さい。

教材執筆にあたって参考にした記事・動画

<https://japannews.yomiuri.co.jp/culture/books/20211220-8104/>

<https://www.moshimoshi-nippon.jp/437234>

<https://re-how.net/all/1049814/>

<https://www.bbc.com/news/uk-england-cumbria-24625202>

低学年用ニュースプリント レベル 0 のプリント

- ★アルファベットを、たどたどしく、やっと読めるようになった小学1~3年生や、アルファベットを全く読めなくても、ニュースに少し興味があり、難しいものを読んで勉強したい、意欲のある子供達に用いると良いと思います。
- ★アルファベットを全く読めていなくて、暗唱して英文を読んでいる子もありますが、先生のマネをして上手に発音ができただけで、たくさん、ほめてあげてください。
- ★Q&A も、フルセンテンスで書けなくても、要点だけ書ければ、褒めてあげて下さい。(アルファベットを書くのがゆっくりで、ひとつの文字書くのがやっと、という子供達もいると思います。)
- ★絵本やカードと違った語彙が増えるように、英語を読んだり書いたりする練習にしていただければ幸いです。

Q1 (He is a) boy.

Q2 (He is from) England.

Q3 cute, naughty(かわいい、いたずらっこ)

Q4 blue

Q5 He has three little sisters.

Q6~Q8 高学年用ニュースプリントと同じ設問なので、そちらの模範解答をご覧ください。

模範解答 1 ページ

Q1 Near Mt. Fuji.

Q2 the Lake District 湖水地方



参考ウェブサイト https://www.travel-zentech.jp/world/map/british/Lake_District.htm

Q3 spring, summer, autumn (fall) , winter

Q4 She loved to sketch animals there.

Q5 言葉のリズム

★自分のことを答えましょう。

Q6 ピーターラビットの絵本を読んだことがありますか？

Q7 ピーターラビットの映画を見たことがありますか？(映画でピーターラビットを知ったという子も最近が多いようです)

Q8 (解答例) I have Peter Rabbit mug cups. / I have a Peter Rabbit notebook. など

※ピーターラビットの絵本を読んだことがないけれど、ピーターラビットのマグカップや文房具を持っているという子も、何人かいるようです。

模範解答 2 ページ

Q9 Every character is unique.

Q10 ただの可愛い動物の世界でなく、物語の中に現実味がある。

指導の手引き

(1) 芥川作家の川上未映子さんが、この春、ピーターラビットの絵本を翻訳されました。
彼女は「作品には社会の現実がシニカルに描かれている」と指摘しています。

【参考ニュース記事】

<https://www3.nhk.or.jp/news/html/20220330/k10013555041000.html>

というのは、(多くの先生がご存じだと思いますが・・・)

ピーターのお父さんは、肉のパイにされてしまいました。そのイラストが、絵本にも描かれています。

※生徒さん達への配布用プリントの 2 ページ目で、
「ビートルズの描いたキャラクター達」というウェブサイトを紹介しました。
そちらのウェブサイトもぜひチェックしてみてください。
なんと、ピーターのお父さんのところに、おいしそうなパイが描かれています！

これは一見、残酷に思えるかもしれませんが、私の塾の子供たちに絵本を読み聞かせしたところ、
意外にも、泣き出す子供達はいませんでした。

私が小 2～4 の生徒のクラスで、問題の肉のパイのページを読んだところ、
「ピーターのお父さんはパイにされてしまったから、ピーター、いたずらをしないように気を付けなくちゃ。
ママの言うことを聞かなきゃね」
と感想を言い、厳しい自然界の法則を素直に理解し、納得していました。
子供達は、私達が思うよりも大人なのだなあ・・・と思った一コマでした。

「川上未映子さんが、ピーターラビットを新しく翻訳した」というニュースは、もっと詳しく書いたので、
来週 5/13 発行の中学生用教材で取り上げます。

(2) ピーターラビット こぼれ話

<https://www.bbc.com/news/uk-england-cumbria-24625202>

↑こちらの BBC の記事（少し古いですが 2013 年のものです）を読むと、イギリスの湖水地方の人達は、

「どうしてピーターラビットは、日本人観光客にこんなに人気があるのかしら？」
「どうしてピーターラビットのキーホルダーをお土産に買っていく日本人が、こんなに多いのかしら??」

と、不思議に思っているようです。（そしてこの記事は、「日本人観光客はみんな礼儀正しい」と、褒めていました）

ピーターラビットが日本で大人気な理由として
「日本では、うさぎが人気のある動物だからでは？」
「日本では、中学校や高校の英語の教科書にピーターラビットが出てくるので、知名度が高いのでは？」
などが挙げられていました。

私はこの記事を読んで、一つの疑問を持ちました。
「もしかしてピーターラビットは、日本だけで人気で、他の国ではそれほど有名ではないのかしら・・・？」

※『赤毛のアン』、『モモ』（ミヒヤエル・エンデ）、『星の王子様』なども、日本で特に売れていると聞きます。
（同じミヒヤエル・エンデの『果てしない物語』は世界的に人気だそうですが、『モモ』は日本で特に売れていると聞きました。
サンテグジュペリの『星の王子様』も同様で、海外では『夜間飛行』の方が読まれていて、『星の王子様』の知名度は低い、
と複数の海外の友人に聞きました）

そこで、ゴールデンウィーク中にランチしたアメリカ人の友人（横浜市内の小学校で、英語の教諭をしています）に、

“Is Peter Rabbit popular only in Japan?”と、私の疑問をぶつけてみました。

すると、シカゴ生まれシカゴ育ちの友人は “Oh, no!!” とビックリ。

“I was brought up with Peter Rabbit books!! I love the stories!!”

と彼は言っていました。(ちなみに、彼は 30 代の男性です)

友人によると、シカゴの子供達もピーターラビットの絵本が大好きだったそうです。これを聞いて、安心しました。

他の国ではどうなのでしょう？(他の国の友人にも聞いてみたいと思います)

先生方、もしご存じでしたら、教えて下さい。

※私は子供の頃、香港に住んでいましたが、香港の本屋さんで母がピーターラビットの絵本を買ってくれました。

当時の香港はイギリスの植民地だったので、イギリスの絵本がたくさん置いてあったのかもしれませんが。